

МІНІСТЕРСТВО ІНФРАСТРУКТУРИ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

284–292

Випуск № 43

Дата: 23 листопада 2012 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF INFRASTRUCTURE OF UKRAINE  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE OF UKRAINE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

284–292

Edition № 43

Date: November 23, 2012

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners, printed in this statement.

Notices to Mariners are published as separate edition; NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners and other agencies are requested to inform State Hydrographic Service of Ukraine about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary to indicate their location as clear as possible.

Referring to publications it is necessary to point out the year of books edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Address of State Hydrographic Service of Ukraine:  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах цього району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**Державна установа «Держгідрографія»  
пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Location of objects in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are counted from Greenwich. Coordinates for chart corrections are given by the largest scale chart.

Directions in degrees or bearings are real.

Directions of the leading lines are dual: first – from the sea (from the front mark to the rear), second – from the shore. Directions of the lighted sectors' limits are given from the light source and measured in degrees clockwise.

Heights are given in metres. The heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and elevation of aids to navigation lights are given from above the sea level. This level is adopted in specific area charts for height calculation. Elevation of structures is given from above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are given in metres from datum which is adopted in specific area charts as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions please contact:**

**State Hydrographic Service of Ukraine  
23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua  
www.charts.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3101	287, 288				
3103	287, 288				
3202	288				
3203	287, 288				
3222	288				
3225	286				
3225A	286				
3226 INT 3816	287, 288				
3230	288				
3305	290				
3405	286				
3506	286				
3522	289				
3528-1	286				
3620Б	290				
3623	289				
3632	289				
3701	285				
22001	291				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2008	292				

## ЗМІСТ

	<i>Стор.</i>
<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	9
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

	<i>Page</i>
<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	9
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### 284. Оголошення

До початку плавання в льодових умовах капітани (судноводії) повинні врахувати положення Резолюції А.1024 (26) «Керівництво для суден, які здійснюють плавання у полярних водах», прийнятої Асамблеєю Міжнародної морської організації 02.12.2009, вимоги Правил льодового проведення суден, затверджених наказом Міністерства інфраструктури України від 12.03.2011 № 14, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 4 квітня 2011 року за № 447/19185 (далі – Правила льодового проведення суден), знати міжнародні сигнали, що застосовуються для зв'язку між криголамом і суднами, які проводяться, місцеві ознаки, що характеризують найближчі зміни льодової обстановки, а також розробити план переходу і виконати попереднє прокладання запланованого маршруту на навігаційній карті.

Згідно з положеннями пункту 5.6 Правил льодового проведення суден судно, що підлягає криголамному проведенню в певних льодових умовах, повинно мати відповідний льодовий клас, присвоєний класифікаційним товариством.

На судні повинен бути достатній для переходу запас аварійного постачання відповідно до встановлених норм, суднові водовідливні засоби повинні бути справними, судно повинно мати справну приймально-передавальну радіоустановку.

У разі невиконання цих умов, капітан морського порту має право відмовити судну в криголамному проведенні.

Відповідно до вимог пунктів 4.1, 4.8 та 4.9 Правил льодового проведення суден самостійне плавання судна в льодових умовах дозволяється лише у випадку, якщо судно має відповідний льодовий клас, присвоєний класифікаційним товариством. Судно може входити в лід лише в тому випадку, якщо лід у цьому районі є прохідним для льодового класу судна, а наявні прогнози погоди не передбачають значного погіршення льодових умов, та після отримання достовірної інформації про прохідність льоду і дозволу осіб, що керують льодовими операціями.

Організація льодових операцій здійснюється відповідно до вимог наказу Міністерства транспорту та зв'язку України від 06.03.208 № 267 «Про організацію льодових операцій», згідно з положеннями якого призначено льодових координаторів у кожному регіоні та передбачено створення штабів з проведення льодових операцій на чолі з капітанами портів, забезпечення готовності портових засобів, криголамів та криголамних буксирів, а також їх оперативне підпорядкування старшим льодовим координаторам.

Судновласники (агенти) повинні забезпечити доведення до відома капітанів суден, що прямують до районів льодового плавання, вимоги Правил льодового проведення суден, затверджених наказом Міністерства інфраструктури України від 12.03.2011 № 14, зареєстрованих в Міністерстві юстиції України 4 квітня 2011 року за № 447/19185. Мінімальні норми постачання для плавання

в льодових умовах, відповідно до «доброї морської практики», складають запас паливно-мастильних матеріалів, провізії та води на 10 ходових діб.

Державна інспекція України з безпеки на морському та річковому транспорті здійснює контроль та нагляд за забезпеченням криголамного проведення суден.

(Лист Державної інспекції України з безпеки на морському та річковому транспорті від 14.11.2012 № 1853-4/9.1.1/44-12)



Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Підхідний канал порту Одеса*  
*Approach Channel of Odesa Port*

**285. Карта (Chart) 3701**

Скасувати Світний буй № 9 ПРИП 541/12  
Delete (Light buoy No. 9) 46°30.4' N 30°44.4' E Coastal warning 541/12  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 541/12  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 34/11

*Дніпровський лиман*  
*Dniprovskiy Firth*

**286. Карти (Charts) 3506 (1), 3528-1 (1), 3405 (2), 3225A (1), 3225**

Додати 1. Додатковий вогонь Чв П 2Пр 1.5с 12М Лист № 1/3/1347  
біля світного знака Касперовський Передній і від 08.11.2012  
напис «(вим)»  
Add (Subsidiary light R F 2Fl 1.5s 12M Letter No. 1/3/1347  
near light mark Kasperovskiy Front and dated 08.11.2012  
legend «(occas)» 46°33.8' N 32°18.7' E  
2. Додатковий вогонь Б П 2Пр 1.5с 17М  
біля маяка Станіслав-Адзигольський зворотний задній і  
напис «(вим)»  
(Subsidiary light W F 2Fl 1.5s 17M  
near Stanislav-Adzhyholskiy Lighthouse reverse Rear and  
legend «(occas)» 46°37.0' N 31°42.5' E  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Узбережжя Криму  
Crimea Coast**

*Каркінітська затока  
Karkinitzka Gulf*

**287. Карти (Charts) 3203, 3226 INT 3816, 3103, 3101**

Скасувати СПБУ «Сиваш» ПРИП 537/12  
Delete (Special floating boring installation  
«Syvash») 45°40.11' N 32°45.46' E Coastal warning 537/12  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 212(T)/12

**288. (Т) Карти (Charts) 3202, 3203, 3222, 3226 INT 3816, 3230, 3103, 3101**

Нанести СПБУ «Сиваш» ПРИП 537/12  
Insert (Special floating boring installation  
«Syvash») 45°15.47' N 31°40.44' E Coastal warning 537/12  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 537/12

**Азовське море  
Sea of Azov**

*Керченська протока  
Kerchenska Strait*

*Керченський підхідний канал  
Kerchenskyi Approach Channel*

**289. Карти (Charts) 3623, 3632, 3522**

Нанести Підводну перешкоду і напис «якір» НД 66/2012  
Insert (Underwater obstruction and legend «Anchor») 45°18'56" N 36°30'59" E Navigational  
Система координат WGS-84 report 66/2012  
(WGS-84 Datum)

**Південно-східна частина Чорного моря  
South-Eastern part of the Black Sea**

**290. Карти (Charts) 3620Б, 3305**

Нанести Затонуле судно з глибиною Туреч. 169/11  
над ним до 20 м  
Insert (Wreck, depth up to 20 m) 41°02'07.7" N 40°32'31.3" E Turkey 169/11  
Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Мармурове море**  
**Marmara Denizi**

**291. Карта (Chart) 22001**

Нанести Кабель підводний між

Insert (Underwater cable between)

40°39.40' N 29°11.52' E  
40°39.60' N 29°11.37' E  
40°39.80' N 29°11.07' E  
40°40.15' N 29°10.67' E  
40°40.85' N 29°10.07' E  
40°41.20' N 29°09.67' E  
40°42.00' N 29°08.67' E  
40°42.20' N 29°08.62' E  
40°42.35' N 29°08.97' E

Туреч. 029/11

Turkey 029/11

Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

292. Книга 201, вид. 2008 р.

1	2	3	4	5
411	№ 9 світний буй правої сторони			Скасований  ПМ 292/12
1003 E5148.1	<b>СТАНІСЛАВ- АДЖИГОЛЬСЬКИЙ ЗВОРОТНИЙ</b> Задній	Б Ізо 4с 17М		Світить у на- прямку створу Авт Одночасно є се- реднім маяком створу Аджиголь- ський (№ 671)
		Додатковий Б П Б Пр 1.5с пр 0.5 тм 1.0с Б Пр 1.5с пр 1.0 тм 0.5с 17М *		Світить у на- прямку створу Вмикається на вимогу Вузьконаправле- ний секторний во- гонь має три вузькі сектори: - центральний (провідний) П – світить по осі каналу (сектор 1.5) - два бокові сві- тять: Пр – убік лівої бровки (сектор 1.5) Пр – убік правої бровки (сектор 1.5) * ПМ 292/12



Продовження таблиці

1	2	3	4	5
1075 E5152	Касперовський Передній	Чв П 12М		Світить у напрямку створу Вище основного вогню по вертикалі видно червону світну смугу з газосвітних трубок завдовжки 2 м
		Додатковий Чв П Чв Пр 1.5с пр 0.5 тм 1.0с Чв Пр 1.5с пр 1.0 тм 0.5с 12М *		Світить у напрямку створу Вмикається на вимогу Вузьконаправлений секторний вогонь має три вузькі сектори: - центральний (провідний) П – світить по осі каналу (сектор 1.5) - два бокові світять: Пр – убік лівої бровки (сектор 1.5) Пр – убік правої бровки (сектор 1.5) * ПМ 292/12

*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 43  
Order № 43

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». пр-т Гагаріна, 23, м. Київ-660, 02660 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Ave., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	---

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.